

## Ważna wiadomość z programu TRICARE® (An Important Message From TRICARE®)

### PANA/PANI PRAWA PODCZAS HOSPITALIZACJI W SZPITALU WSPÓLPRACUJĄCYM Z PROGRAMEM TRICARE

Ma Pan/Pani prawo do otrzymywania pełnej opieki szpitalnej niezbędnej do prawidłowego rozpoznania i leczenia choroby lub urazu. Zgodnie z prawem federalnym Pana/Pani data wypisu ze szpitala musi zależeć wyłącznie od Pana/Pani potrzeb medycznych, nie od klasyfikacji w systemie „Diagnostic Related Groups” (DRG; Grupy diagnostyczne) lub od płatności związanych z TRICARE.

Ma Pan/Pani prawo być w pełni informowany(-a) o decyzjach wpływających na zakres Państwa ubezpieczenia udzielanego w ramach TRICARE oraz na płatności za pobyt w szpitalu a także wszelkie świadczenia udzielane w okresie poszpitalnym.

Ma Pan/Pani prawo zwrócić się do TRICARE Regional Review Authority (RRA; Regionalny Urząd ds. Kontroli TRICARE) z prośbą o dokonanie kontroli wszelkich pisemnych zawiadomień, które może Pan/Pani otrzymać od szpitala, dotyczących braku ochrony ubezpieczeniowej, stwierdzających, że TRICARE nie będzie już dalej płacić za opiekę szpitalną. Urzędy RRA zatrudniają grupy lekarzy na podstawie umowy zawartej przez rząd federalny w celu oceny konieczności ze strony medycznej, stosowności i jakości leczenia szpitalnego zapewnianego pacjentom TRICARE. Numer telefonu i adres RRA dla Pana/Pani okolicy miejsca zamieszkania to:

#### East Region

Humana Military  
Utilization Management  
P.O. Box 740044  
Louisville, KY 40201-7444  
1-800-334-5612

#### West Region

Health Net Federal Services, LLC  
P.O. Box 9108  
Virginia Beach, VA 23450-9108  
1-844-866-WEST  
(1-844-866-9378)

### PROSZĘ POROZMAWIAĆ ZE SWOIM LEKARZEM O PANA/PANI POBYCIE W SZPITALU

Pan/Pani i Państwa lekarz znajcie lepiej Pana/Pani stan zdrowia i potrzeby zdrowotne niż ktokolwiek inny. Decyzje dotyczące Pana/Pani leczenia powinny być podejmowane na drodze komunikacji między Państwem a lekarzem.

Jeśli ma Pan/Pani jakieś pytania dotyczące swojego leczenia, Pańskiej/Pani potrzeby kontynuacji opieki szpitalnej, wypisu lub konieczności ewentualnej opieki w okresie poszpitalnym, proszę bez wahania zapytać o to swojego lekarza.

W przypadku Pana/Pani pytań i wątpliwości dotyczących świadczeń szpitalnych, pomóc może również reprezentant pacjentów w szpitalu lub pracownik socjalny.

### JEŚLI UWAŻA PAN/PANI, ŻE PAŃSTWA WYPIS ZE SZPITALA ODBYŁ SIĘ ZBYT WCZEŚNIE

Proszę natychmiast poprosić przedstawiciela szpitala o pisemne wyjaśnienie, jeśli jeszcze takiego oświadczenia Pan/Pani nie otrzymał(a). To zawiadomienie nazywa się „zawiadomieniem o braku ochrony ubezpieczeniowej (notice of noncoverage)”. Jeśli chce Pan/Pani skorzystać ze swojego prawa do żądania kontroli przez RRA, musi Pan/Pani posiadać takie zawiadomienie. Zawiadomienie o braku ochrony ubezpieczeniowej będzie zawierać informację, czy Pana/Pani lekarz lub RRA zgadzają się z decyzją szpitala, że TRICARE nie powinien już dalej płacić za świadczoną nad Panem/Panią opiekę szpitalną.

- Jeśli szpital i Pana/Pani lekarz zgadzają się z tą decyzją, RRA nie rozpatrzy Pana/Pani przypadku przed wydaniem zawiadomienia o braku ochrony ubezpieczeniowej. Jednak RRA odpowie na Pana/Pani prośbę o sprawdzenie takiego zawiadomienia i poprosi o Pana/Pani opinię. Nie może Pan/Pani zostać zmuszony do zapłaty za opiekę szpitalną, dopóki RRA nie podejmie decyzji, jeśli poprosi Pan/Pani o wyżej opisane sprawdzenie do 12.00 (południa) pierwszego dnia roboczego po otrzymaniu przez Pana/Panią zawiadomienia o braku ochrony ubezpieczeniowej.
- Jeśli szpital i Pana/Pani lekarz nie zgadzają się, szpital może poprosić RRA o ponowne zbadanie Pana/Pani sprawy. Jeśli nie wystąpi z taką prośbą, szpital jest zobowiązany do przestania Panu/Pani w tym celu zawiadomienia, dzięki czemu staje się ono prawomocne. W tej sytuacji RRA musi zgodzić się ze szpitalem lub szpital nie może wydać zawiadomienia o braku ochrony ubezpieczeniowej. Może Pan/Pani poprosić RRA o ponowne rozpatrzenie sprawy po otrzymaniu zawiadomienia o braku ochrony ubezpieczeniowej. Ponieważ jednak RRA już raz rozpatrzył Pana/Pani sprawę, może być konieczne zapłacenie za co najmniej jeden dzień opieki szpitalnej przed zakończeniem tego ponownego rozpatrzenia przez RRA.

! JEŚLI NIE WYSTĄPI PAN/PANI O KONTROLĘ, SZPITAL MOŻE OBCIĄŻYĆ PANA/PANIĄ ZA WSZELKIE KOSZTY ZWIĄZANE Z HOSPITALIZACJĄ, POCZĄWSZY OD TRZECIEGO DNIA PO OTRZYMANIU ZAWIADOMIENIA O BRAKU OCHRONY UBEZPIECZENIOWEJ.  
• SZPITAL NIE MOŻE JEDNAK OBCIĄŻAĆ PANA/PANIĄ ZA OPIEKĘ, DOPÓKI NIE DOSTARCZY PANU/PANI ZAWIADOMIENIA O BRAKU OCHRONY UBEZPIECZENIOWEJ.

CMS version: January 2018



## JAK NALEŻY WYSTOSOWAĆ PROŚBĘ O KONTROLĘ ZAWIADOMIENIA O BRAKU OCHRONY UBEZPIECZENIOWEJ

Jeśli w zawiadomieniu o braku ochrony ubezpieczeniowej stwierdza się, że Pana/Pani lekarz zgadza się z decyzją szpitala:

- Musi Pan/Pani złożyć wniosek o kontrolę do RRA do godz. 12.00 (południe) pierwszego dnia roboczego po otrzymaniu tego zawiadomienia, kontaktując się z RRA telefonicznie lub na piśmie.
- Przed podjęciem decyzji, RRA musi poprosić Pana/Panią o opinię na temat tej sprawy. RRA poinformuje Pana/Panią telefonicznie i na piśmie o swojej decyzji dotyczącej kontroli.
- Jeśli RRA zgadza się z zawiadomieniem o braku ochrony ubezpieczeniowej, może Pan/Pani zostać obciążony(-a) wszystkimi kosztami hospitalizacji, poczynwszy od godz. 12.00 (południe) następnego dnia po otrzymaniu decyzji RRA.
- W związku z tym nie będzie Pan/Pani ponosić odpowiedzialności za koszty opieki szpitalnej świadczonej przed otrzymaniem decyzji RRA.

Jeśli w zawiadomieniu o braku ochrony ubezpieczeniowej stwierdza się, że RRA zgadza się z decyzją szpitala:

- Powinien Pan/powinna Pani złożyć wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy do RRA niezwłocznie po otrzymaniu opisanego wyżej zawiadomienia, kontaktując się z RRA na piśmie.
- Może upłynąć do trzech dni roboczych od otrzymania Pana/Pani wniosku, zanim RRA zakończy jego rozpatrywanie. RRA poinformuje Pana/Panią na piśmie o swojej decyzji dotyczącej kontroli.
- Ponieważ RRA już raz rozpatrzył Pana/Pani sprawę przed wydaniem zawiadomienia o braku ochrony ubezpieczeniowej, szpital ma prawo rozpocząć proces obciążenia Pana/Panią opłatami za hospitalizację, poczynwszy od trzeciego dnia kalendarzowego po otrzymaniu przez Pana/Panią zawiadomienia o braku pokrycia ochrony ubezpieczeniowej, nawet jeśli RRA nie zakończył jeszcze swojej kontroli.
- Tym samym, jeśli RRA nadal zgadza się z treścią zawiadomienia o braku ochrony ubezpieczeniowej, być może będzie Pan musiał/będzie Pani musiała zapłacić za co najmniej jeden dzień opieki szpitalnej.

Uwaga: Proces opisany powyżej nazywa się „natychmiastową kontrolą (immediate review)”. Jeśli przeoczy Pan/Pani termin tej natychmiastowej kontroli podczas pobytu w szpitalu, może Pan/Pani nadal poprosić o ponowne rozpatrzenie decyzji TRICARE, aby nie płacić dłużej za świadczoną nad Państwem opiekę w dowolnym momencie w czasie hospitalizacji lub po opuszczeniu szpitala. W zawiadomieniu o braku ochrony ubezpieczeniowej zawarte będą informacje, jak poprosić o taką kontrolę.

## OPIEKA W OKRESIE POSZPITALNYM

Jeśli Pana/Pani lekarz stwierdzi, że nie są już konieczne wszelkie specjalistyczne usługi zdrowotne świadczone w szpitalu, ale nadal potrzebuje Pan/Pani opieki medycznej, może on/ona skierować Pana/Panią do wykwalifikowanej placówki pielęgniarstwa lub do agencji świadczącej opiekę domową. Osoba planująca wypisy ze szpitala pomoże zorganizować świadczenie usług zdrowotnych, które mogą być potrzebne w tym okresie. W TRICARE i dodatkowych polisach ubezpieczeniowych zakres takiej wykwalifikowanej opieki pielęgniarstwa i domowej jest ograniczony.

Dlatego powinien Pan/powinna Pani dowiedzieć się, które usługi będą, a które nie będą objęte ubezpieczeniem i jak wygląda płatność za nie. Proszę skonsultować się ze swoim lekarzem, osobą planującą wypisy ze szpitala, Koordynatorem ds. poradnictwa dla świadczeniobiorcy i pomocy (Beneficiary Counseling and Assistant Coordinator - BCAC), przedstawicielem pacjenta oraz ze swoją rodziną, planując przygotowania do opieki świadczonej po wypisaniu ze szpitala. Proszę nie wahać się zadawać pytania.

Pytania dotyczące rozliczeń finansowych lub określonych kwestii związanych ze świadczeniem należy kierować do podmiotu odpowiedzialnego za roszczenia względem TRICARE, którym jest:

### East Region

TRICARE East Claims  
P.O. Box 7981  
Madison, WI 53707-7981  
1-800-444-5445

### West Region

Health Net Federal Services,  
LLC c/o PGBA, LLC/TRICARE  
P.O. Box 202100  
Florence, SC 29502-2100  
1-844-866-WEST  
(1-844-866-9378)

\_\_\_\_\_  
Data                      Godzina                      Nazwisko pacjenta lub podpis przedstawiciela prawnego pacjenta

Interpreter Assistance: If an interpreter assisted, please complete the following: Language: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Interpreter Name: \_\_\_\_\_ ID #: \_\_\_\_\_